

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 24:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Rebeka miała brata imieniem Laban.* I wybiegł Laban do tego człowieka na zewnątrz, do źródła. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rebeka miała brata. Miał na imię Laban. Pobiegł on do sługi, za miasto, do źródła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Rebeka miała brata imieniem Laban. I Laban wybiegł do tego człowieka, do studni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I miała Rebeka brata imieniem Labana; i wybieżał Laban przeciwko onemu mężowi aż ku studni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Rebeka miała brata imieniem Labana, który prędko wyszedł do człowieka, kędy była studnia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A miała Rebeka brata imieniem Laban. Ten to Laban udał się śpiesznie do owego człowieka, za miasto do źródła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Rebeka miała brata, imieniem Laban. I wybiegł Laban do owego męża na dwór, do źródła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rebeka zaś miała brata, imieniem Laban. Laban wybiegł do tego mężczyzny, do źródła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rebeka miała brata imieniem Laban. Pobiegł on do tego człowieka za miasto, do źródła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	skoro zobaczył kolczyk i bransolety na rękach swej siostry i gdy usłyszał słowa Rebeki: "Tak rozmawiał ze mną ów mężczyzna". Podszedł zatem do tego męża, który stał właśnie przy wielbłądach w pobliżu źródła,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A Riwka miała brata o imieniu Lawan. I wybiegł Lawan do tego człowieka na zewnątrz, do źródła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ревекка же мала брата, якому ім'я Лаван. І побіг Лаван до чоловіка надвір до криниці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Ribka miała brata, imieniem Laban; zatem Laban wybiegł do źródła, do tego człowieka na drodze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Rebeka miała brata imieniem Laban. Pobiegł więc Laban do męża, który był na zewnątrz przy źródle.

¹⁾ Laban, לָבָן (lawan), czyli: biały (może ma to związek z białą tarczą księżycy).